Deutscher Bundestag
5. Wahlperiode

Drucksache V/1078

Bundesrepublik Deutschland
Der Bundeskanzler
II/1 — 65306 — 5954/66

Bonn, den 3. November 1966

An den Herrn
Präsidenten des Deutschen Bundestages

Hiermit übersende ich den von der Bundesregierung beschlossenen

Entwurf eines Gesetzes zu dem Zweiten und Dritten Protokoll vom 12. Dezember 1963 und vom 14. Dezember 1965 zur Verlängerung der Geltungsdauer der Erklärung vom 12. November 1959 über den vorläufigen Beitritt Tunesiens zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen

nebst Begründung mit der Bitte, die Beschlußfassung des Deutschen Bundestages herbeizuführen. Der Wortlaut des Zweiten und des Dritten Protokolls mit deutscher Übersetzung sowie eine Denkschrift zu den beiden Protokollen sind beigefügt.

Der Gesetzentwurf ist von den Bundesministern des Auswärtigen und für Wirtschaft gemeinsam erstellt worden.

Der Bundesrat hat in seiner 300. Sitzung am 28. Oktober 1966 gemäß Artikel 76 Abs. 2 des Grundgesetzes beschlossen, gegen den Gesetzentwurf keine Einwendungen zu erheben.

Für den Bundeskanzler
Der Bundesminister für Verkehr
Seebohm

Druck: Bundesdruckerei Bonn
Alleinvertrieb: Dr. Hans Heger,
Bad Godesberg, Goethestr. 54, Postfach 821
Telefon 6 35 51

Entwurf eines Gesetzes zu dem Zweiten und Dritten Protokoll vom 12. Dezember 1963 und vom 14. Dezember 1965 zur Verlängerung der Geltungsdauer der Erklärung vom 12. November 1959 über den vorläufigen Beitritt Tunesiens zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen:

Artikel 1

Dem Zweiten und Dritten Protokoll von Genf vom 12. Dezember 1963 und vom 14. Dezember 1965 zur Verlängerung der Geltungsdauer der Erklärung vom 12. November 1959 über den vorläufigen Beitritt Tunesiens zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen (Bundesgesetzbl. 1961 II S. 477) wird zugestimmt. Die beiden Protokolle werden nachstehend veröffentlicht.

Artikel 2

Dieses Gesetz gilt auch im Land Berlin, sofern das Land Berlin die Anwendung dieses Gesetzes feststellt.

Artikel 3

(1) Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Verkündung in Kraft.

(2) Der Tag, an dem das Zweite Protokoll nach seinem Absatz 3 und das Dritte Protokoll nach seiner Ziffer 2 Satz 3 für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft treten, ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Begründung

Zu Artikel 1

Die beiden Protokolle bedürfen nach Artikel 59 Abs. 2 Satz 1 des Grundgesetzes der Zustimmung der für die Bundesgesetzgebung zuständigen Körperschaften in der Form eines Bundesgesetzes, da sie sich auf Gegenstände der Bundesgesetzgebung beziehen.

Zu Artikel 2

Die Protokolle sollen auch auf das Land Berlin Anwendung finden; das Gesetz enthält daher die übliche Berlin-Klausel.

Zu Artikel 3

Die Bestimmung des Absatzes 1 entspricht dem Erfordernis des Artikels 82 Abs. 2 des Grundgesetzes. Nach Absatz 2 ist der Zeitpunkt, in dem die Protokolle nach Absatz 3 und Ziffer 2 Satz 3 für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft treten, im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Schlußbemerkung

Bund, Länder und Gemeinden werden durch die Ausführung des Gesetzes nicht mit Kosten belastet.

Zweites Protokoll zur Verlängerung der Geltungsdauer der Erklärung über den vorläufigen Beitritt Tunesiens zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen

Second Procès-Verbal extending the Declaration on the Provisional Accession of Tunisia to the General Agreement on Tariffs and Trade

Deuxième Procès-Verbal prorogeant la validité de la Déclaration concernant l'accession provisoire de la Tunisie à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

The parties to the Declaration of 12 November 1959 on the Provisional Accession of Tunisia to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "the Declaration" and "the General Agreement", respectively),

ACTING pursuant to paragraph 6 of the Declaration,

AGREE that the period of validity of the Declaration is extended for a further two years by changing the date in paragraph 6 to "31 December 1965".

This Procès-Verbal shall be deposited with the Executive Secretary of the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement. It shall remain open for acceptance, by signature or otherwise, by Tunisia and by the participating governments to the Declaration. This Procès-Verbal shall become effective between the Government of Tunisia and any participating government as soon as it shall have been accepted by the Government of Tunisia and such government.

The Executive Secretary shall furnish a certified copy of this Procès-Verbal and a notification of each acceptance thereof to the Government of Tunisia, to each contracting party to the General Agreement, to each government which has acceded provisionally thereto and to each government which enters into negotiations for accession.

DONE at Geneva this twelfth day of December one thousand nine hundred and sixty-three, in a single copy in the English and French languages, both texts being authentic.

For the
ARGENTINE REPUBLIC:

For the
COMMONWEALTH OF AUSTRALIA:

Les parties à la Déclaration du 12 novembre 1959 concernant l'accession provisoire de la Tunisie à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (instruments ci-après dénommés « la Déclaration » et « l'Accord général », respectivement),

AGISSANT en conformité du paragraphe 6 de la Déclaration,

DÉCIDENT que la validité de la Déclaration est prorogée pour une nouvelle période de deux ans, par modification de la date mentionnée au paragraphe 6 qui est reportée au 31 décembre 1965.

Le présent procès-verbal sera déposé auprès du Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général. Il sera ouvert à l'acceptation, par signature ou autrement, de la Tunisie et des gouvernements participant à la Déclaration. Il entrera en vigueur entre le gouvernement tunisien et tout gouvernement participant dès que le gouvernement tunisien et ledit gouvernement participant l'auront accepté.

Le Secrétaire exécutif transmettra au gouvernement de la Tunisie, à chaque partie contractante à l'Accord général, à chaque gouvernement qui a accédé provisoirement audit Accord et à chaque gouvernement qui engagerait des négociations d'accession, une copie certifiée conforme du présent procès-verbal et une notification de chaque acceptation dudit procès-verbal.

FAIT à Genève, le douze décembre mil neuf cent soixante-trois, en un seul exemplaire en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour la
RÉPUBLIQUE D'ARGENTINE:

Pour le
COMMONWEALTH D'AUSTRALIE:

(Übersetzung)

Die Parteien der Erklärung vom 12. November 1959 über den vorläufigen Beitritt Tunesiens zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen (im folgenden als „Erklärung" und „Allgemeines Abkommen" bezeichnet) —

HANDELND auf Grund des Absatzes 6 der Erklärung —

KOMMEN ÜBEREIN, die Geltungsdauer der Erklärung durch Änderung des in Absatz 6 genannten Datums in das Datum „31. Dezember 1965" um weitere zwei Jahre zu verlängern.

Dieses Protokoll wird beim Geschäftsführenden Sekretär der VERTRAGSPARTEIEN des Allgemeinen Abkommens hinterlegt. Es liegt für Tunesien und die Teilnehmerregierungen der Erklärung zur Annahme auf, die durch Unterzeichnung oder auf andere Weise erfolgen kann. Dieses Protokoll tritt zwischen der Regierung von Tunesien und jeder Teilnehmerregierung in Kraft, sobald die Regierung von Tunesien und die betreffende Regierung es angenommen haben.

Der Geschäftsführende Sekretär übermittelt der Regierung von Tunesien, jeder Vertragspartei des Allgemeinen Abkommens, jeder dem Allgemeinen Abkommen vorläufig beigetretenen Regierung und jeder in Verhandlungen über den Beitritt eintretenden Regierung eine beglaubigte Abschrift dieses Protokolls und notifiziert ihnen jede Annahme desselben.

GESCHEHEN zu Genf am 12. Dezember 1963 in einer Urschrift in englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die
ARGENTINISCHE REPUBLIK:

Für den
AUSTRALISCHEN BUND:

For the REPUBLIC OF AUSTRIA:	Pour la RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE:	Für die REPUBLIK ÖSTERREICH:
For the KINGDOM OF BELGIUM:	Pour le ROYAUME DE BELGIQUE:	Für das KÖNIGREICH BELGIEN:
For the UNITED STATES OF BRAZIL:	Pour les ÉTATS-UNIS DU BRÉSIL:	Für die VEREINIGTEN STAATEN VON BRASILIEN:
For the UNION OF BURMA:	Pour l'UNION BIRMANE:	Für die BIRMANISCHE UNION:
For the FEDERAL REPUBLIC OF CAMEROON:	Pour la RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU CAMEROUN:	Für die BUNDESREPUBLIK KAMERUN:
For CANADA:	Pour le CANADA:	Für KANADA:
For the CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE:	Für die ZENTRALAFRIKANISCHE REPUBLIK:
For CEYLON:	Pour CEYLAN:	Für CEYLON:
For the REPUBLIC OF CHAD:	Pour la RÉPUBLIQUE DU TCHAD:	Für die REPUBLIK TSCHAD:
For the REPUBLIC OF CHILE:	Pour la RÉPUBLIQUE DU CHILI:	Für die REPUBLIK CHILE:
For the REPUBLIC OF THE CONGO (BRAZZAVILLE):	Pour la RÉPUBLIQUE DU CONGO (BRAZZAVILLE):	Für die REPUBLIK KONGO (BRAZZAVILLE):
For the REPUBLIC OF CUBA:	Pour la RÉPUBLIQUE DE CUBA:	Für die REPUBLIK KUBA:
For the REPUBLIC OF CYPRUS:	Pour la RÉPUBLIQUE DE CHYPRE:	Für die REPUBLIK ZYPERN:
For the CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE SOCIALISTE TCHÉCOSLOVAQUE:	Für die TSCHECHOSLOWAKISCHE SOZIALISTISCHE REPUBLIK:
For the REPUBLIC OF DAHOMEY:	Pour la RÉPUBLIQUE DU DAHOMEY:	Für die REPUBLIK DAHOME:
For the KINGDOM OF DENMARK:	Pour le ROYAUME DE DANEMARK:	Für das KÖNIGREICH DÄNEMARK:
For the DOMINICAN REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:	Für die DOMINIKANISCHE REPUBLIK:
For the REPUBLIC OF FINLAND:	Pour la RÉPUBLIQUE DE FINLANDE:	Für die REPUBLIK FINNLAND:
For the FRENCH REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:	Für die FRANZÖSISCHE REPUBLIK:
For the REPUBLIC OF GABON:	Pour la RÉPUBLIQUE GABONAISE:	Für die REPUBLIK GABUN:
For the FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:	Pour la RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE:	Für die BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND:
For GHANA:	Pour le GHANA:	Für GHANA:
For the KINGDOM OF GREECE:	Pour le ROYAUME DE GRÈCE:	Für das KÖNIGREICH GRIECHENLAND:
For the REPUBLIC OF HAITI:	Pour la RÉPUBLIQUE D'HAÏTI:	Für die REPUBLIK HAITI:

For INDIA:	Pour l'INDE:	Für INDIEN:
For the REPUBLIC OF INDONESIA:	Pour la RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE:	Für die REPUBLIK INDONESIEN:
For ISRAEL:	Pour ISRAËL:	Für ISRAEL:
For the REPUBLIC OF ITALY:	Pour la RÉPUBLIQUE D'ITALIE:	Für die ITALIENISCHE REPUBLIK:
For the REPUBLIC OF THE IVORY COAST:	Pour la RÉPUBLIQUE DE CÔTE-D'IVOIRE:	Für die REPUBLIK ELFENBEINKÜSTE:
For JAMAICA:	Pour la JAMAÏQUE:	Für JAMAIKA:
For JAPAN:	Pour le JAPON:	Für JAPAN:
For the STATE OF KUWAIT:	Pour l'ETAT DE KOWEÏT:	Für den STAAT KUWAIT:
For the GRAND-DUCHY OF LUXEMBURG:	Pour le GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG:	Für das GROSSHERZOGTUM LUXEMBURG:
For the REPUBLIC OF MADAGASCAR:	Pour la RÉPUBLIQUE MALGACHE:	Für die REPUBLIK MADAGASKAR:
For MALAYSIA:	Pour la MALAISIE:	Für MALAYSIA:
For the ISLAMIC REPUBLIC OF MAURITANIA:	Pour la RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE:	Für die ISLAMISCHE REPUBLIK MAURETANIEN:
For the KINGDOM OF THE NETHERLANDS:	Pour le ROYAUME DES PAYS-BAS:	Für das KÖNIGREICH DER NIEDERLANDE:
For NEW ZEALAND:	Pour la NOUVELLE-ZÉLANDE:	Für NEUSEELAND:
For the REPUBLIC OF NICARAGUA:	Pour la RÉPUBLIQUE DE NICARAGUA:	Für die REPUBLIK NICARAGUA:
For the REPUBLIC OF THE NIGER:	Pour la RÉPUBLIQUE DU NIGER:	Für die REPUBLIK NIGER:
For the FEDERATION OF NIGERIA:	Pour la FÉDÉRATION DE NIGÉRIA:	Für die FÖDERATION NIGERIA:
For the KINGDOM OF NORWAY:	Pour le ROYAUME DE NORVÈGE:	Für das KÖNIGREICH NORWEGEN:
For PAKISTAN:	Pour le PAKISTAN:	Für PAKISTAN:
For PERU:	Pour le PÉROU:	Für PERU:
For the PORTUGUESE REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE DU PORTUGAL:	Für die PORTUGIESISCHE REPUBLIK:
For the FEDERATION OF RHODESIA AND NYASALAND:	Pour la FÉDÉRATION DE RHODÉSIE ET DU NYASSALAND:	Für die FÖDERATION RHODESIEN UND NJASSALAND:
For the REPUBLIC OF SENEGAL:	Pour la RÉPUBLIQUE DU SÉNÉGAL:	Für die REPUBLIK SENEGAL:
For SIERRA LEONE:	Pour le SIERRA LEONE:	Für SIERRA LEONE:
For SOUTH AFRICA:	Pour l'AFRIQUE DU SUD:	Für SÜDAFRIKA:
For SPAIN:	Pour l'ESPAGNE:	Für SPANIEN:
For the KINGDOM OF SWEDEN:	Pour le ROYAUME DE SUÈDE:	Für das KÖNIGREICH SCHWEDEN:

For the SWISS CONFEDERATION:	Pour la CONFÉDÉRATION SUISSE:	Für die SCHWEIZERISCHE EIDGENOSSENSCHAFT:
For TANGANYIKA:	Pour le TANGANYIKA:	Für TANGANJIKA:
For TRINIDAD AND TOBAGO:	Pour la TRINITÉ ET TOBAGO:	Für TRINIDAD UND TOBAGO:
For the REPUBLIC OF TURKEY:	Pour la RÉPUBLIQUE DE TURQUIE:	Für die REPUBLIK TÜRKEI:
For UGANDA:	Pour l'OUGANDA:	Für UGANDA:
For the UNITED ARAB REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:	Für die VEREINIGTE ARABISCHE REPUBLIK:
For the UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:	Pour le ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:	Für das VEREINIGTE KÖNIGREICH GROSSBRITANNIEN UND NORDIRLAND:
For the UNITED STATES OF AMERICA:	Pour les ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE:	Für die VEREINIGTEN STAATEN VON AMERIKA:
For the REPUBLIC OF UPPER VOLTA:	Pour la RÉPUBLIQUE DE HAUTE-VOLTA:	Für die REPUBLIK OBERVOLTA:
For the REPUBLIC OF URUGUAY:	Pour la RÉPUBLIQUE D'URUGUAY:	Für die REPUBLIK URUGUAY:
For the SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA:	Pour la RÉPUBLIQUE SOCIALISTE FÉDÉRATIVE DE YOUGOSLAVIE:	Für die SOZIALISTISCHE FÖDERATIVE REPUBLIK JUGOSLAWIEN:
For the REPUBLIC OF TUNISIA:	Pour la RÉPUBLIQUE TUNISIENNE:	Für die TUNESISCHE REPUBLIK:

Drittes Protokoll
zur Verlängerung der Geltungsdauer der Erklärung über den vorläufigen Beitritt Tunesiens zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen

Third Procès-Verbal
extending the Declaration on the Provisional Accession of Tunisia to the General Agreement on Tariffs and Trade

Troisième Procès-Verbal
prorogeant la validité de la Déclaration concernant l'accession provisoire de la Tunisie à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

The parties to the Declaration of 12 November 1959 on the Provisional Accession of Tunisia to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "the Declaration" and "the General Agreement", respectively),

ACTING pursuant to paragraph 6 of the Declaration,

AGREE that:

1. The validity of the Declaration is extended for a further two years by changing the date in paragraph 6 to "31 December 1967".

2. This Procès-Verbal shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement. It shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by Tunisia and by the participating governments to the Declaration. It shall become effective between the Government of Tunisia and any participating government as soon as it shall have been accepted by the Government of Tunisia and such government.

3. The Director-General shall furnish a certified copy of this Procès-Verbal and a notification of each acceptance thereof to the Government of Tunisia, to each contracting party to the General Agreement, to each government which has acceded provisionally thereto and to each government which enters into negotiations for accession.

Les parties à la Déclaration du 12 novembre 1959 concernant l'accession provisoire de la Tunisie à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (instruments ci-après dénommés « la Déclaration » et « l'Accord général », respectivement),

AGISSANT en conformité du paragraphe 6 de la Déclaration,

CONVIENNENT ce qui suit:

1. La validité de la Déclaration est prorogée pour une nouvelle période de deux ans, la date mentionnée au paragraphe 6 étant remplacée par la date du « 31 décembre 1967 ».

2. Le présent procès-verbal sera déposé auprès du Directeur général des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général. Il sera ouvert à l'acceptation, par voie de signature ou autrement, de la Tunisie et des gouvernements participant à la Déclaration. Il entrera en vigueur entre le gouvernement de la Tunisie et tout gouvernement participant dès que le gouvernement de la Tunisie et ledit gouvernement participant l'auront accepté.

3. Le Directeur général transmettra au gouvernement de la Tunisie, à chaque partie contractante à l'Accord général, à chaque gouvernement qui a accédé provisoirement audit Accord et à chaque gouvernement qui engagerait des négociations d'accession, une copie certifiée conforme du présent procès-verbal et leur donnera notification de chaque acceptation dudit procès-verbal.

(Übersetzung)

Die Parteien der Erklärung vom 12. November 1959 über den vorläufigen Beitritt Tunesiens zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen (im folgenden als „Erklärung" und „Allgemeines Abkommen" bezeichnet) —

HANDELND auf Grund des Absatzes 6 der Erklärung —

KOMMEN wie folgt ÜBEREIN:

1. Die Geltungsdauer der Erklärung wird durch Änderung des in ihrem Absatz 6 genannten Datums in das Datum „31. Dezember 1967" um weitere zwei Jahre verlängert.

2. Dieses Protokoll wird beim Generaldirektor der VERTRAGSPARTEIEN des Allgemeinen Abkommens hinterlegt. Es liegt für Tunesien und die Teilnehmerregierungen der Erklärung zur Annahme auf, die durch Unterzeichnung oder auf andere Weise erfolgen kann. Es tritt zwischen der Regierung Tunesiens und jeder Teilnehmerregierung in Kraft, sobald die Regierung Tunesiens und die betreffende Regierung es angenommen haben.

3. Der Generaldirektor übermittelt der Regierung Tunesiens, jeder Vertragspartei des Allgemeinen Abkommens, jeder dem Allgemeinen Abkommen vorläufig beigetretenen Regierung und jeder in Verhandlungen über den Beitritt eintretenden Regierung eine beglaubigte Abschrift dieses Protokolls und notifiziert ihnen jede Annahme desselben.

DONE at Geneva this fourteenth day of December one thousand nine hundred and sixty-five in a single copy in the English and French languages, both texts being authentic.

FAIT à Genève, le quatorze décembre mil neuf cent soixante-cinq, en un seul exemplaire en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

GESCHEHEN zu Genf am 14. Dezember 1965 in einer Urschrift in englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

For the ARGENTINE REPUBLIC:

Pour la RÉPUBLIQUE ARGENTINE:

Für die ARGENTINISCHE REPUBLIK:

For the COMMONWEALTH OF AUSTRALIA:

Pour le COMMONWEALTH D'AUSTRALIE:

Für den AUSTRALISCHEN BUND:

English	Français	Deutsch
For the REPUBLIC OF AUSTRIA:	Pour la RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE:	Für die REPUBLIK ÖSTERREICH:
For the KINGDOM OF BELGIUM:	Pour le ROYAUME DE BELGIQUE:	Für das KÖNIGREICH BELGIEN:
For the UNITED STATES OF BRAZIL:	Pour les ETATS-UNIS DU BRÉSIL:	Für die VEREINIGTEN STAATEN VON BRASILIEN:
For the UNION OF BURMA:	Pour l'UNION BIRMANE:	Für die BIRMANISCHE UNION:
For the REPUBLIC OF BURUNDI:	Pour la RÉPUBLIQUE DU BURUNDI:	Für die REPUBLIK BURUNDI:
For the FEDERAL REPUBLIC OF CAMEROON:	Pour la RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU CAMEROUN:	Für die BUNDESREPUBLIK KAMERUN:
For CANADA:	Pour le CANADA:	Für KANADA:
For the CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE:	Für die ZENTRALAFRIKANISCHE REPUBLIK:
For CEYLON:	Pour CEYLAN:	Für CEYLON:
For the REPUBLIC OF CHAD:	Pour la RÉPUBLIQUE DU TCHAD:	Für die REPUBLIK TSCHAD:
For the REPUBLIC OF CHILE:	Pour la RÉPUBLQUE DU CHILI:	Für die REPUBLIK CHILE:
For the REPUBLIC OF THE CONGO (BRAZZAVILLE):	Pour la RÉPUBLIQUE DU CONGO (BRAZZAVILLE):	Für die REPUBLIK KONGO (BRAZZAVILLE):
For the REPUBLIC OF CUBA:	Pour la RÉPUBLIQUE DE CUBA:	Für die REPUBLIK KUBA:
For the REPUBLIC OF CYPRUS:	Pour la RÉPUBLIQUE DE CHYPRE:	Für die REPUBLIK ZYPERN:
For the CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE SOCIALISTE TCHÉCOSLOVAQUE:	Für die TSCHECHOSLOWAKISCHE SOZIALISTISCHE REPUBLIK:
For the REPUBLIC OF DAHOMEY:	Pour la RÉPUBLIQUE DU DAHOMEY:	Für die REPUBLIK DAHOME:
For the KINGDOM OF DENMARK:	Pour le ROYAUME DE DANEMARK:	Für das KÖNIGREICH DÄNEMARK:
For the DOMINICAN REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:	Für die DOMINIKANISCHE REPUBLIK:
For the REPUBLIC OF FINLAND:	Pour la RÉPUBLIQUE DE FINLANDE:	Für die REPUBLIK FINNLAND:
For the FRENCH REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:	Für die FRANZÖSISCHE REPUBLIK:
For the REPUBLIC OF GABON:	Pour la RÉPUBLIQUE GABONAISE:	Für die REPUBLIK GABUN:
For the GAMBIA:	Pour la GAMBIE:	Für GAMBIA:
For the FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:	Pour la RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE:	Für die BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND:
For the REPUBLIC OF GHANA:	Pour la RÉPUBLIQUE DU GHANA:	Für die REPUBLIK GHANA:

For the KINGDOM OF GREECE:	Pour le ROYAUME DE GRÈCE:	Für das KÖNIGREICH GRIECHENLAND:
For the REPUBLIC OF HAITI:	Pour la RÉPUBLIQUE D'HAÏTI:	Für die REPUBLIK HAITI:
For the REPUBLIC OF ICELAND:	Pour la RÉPUBLIQUE D'ISLANDE:	Für die REPUBLIK ISLAND:
For the REPUBLIC OF INDIA:	Pour la RÉPUBLIQUE DE L'INDE:	Für die REPUBLIK INDIEN:
For the REPUBLIC OF INDONESIA:	Pour la RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE:	Für die REPUBLIK INDONESIEN:
For the STATE OF ISRAEL:	Pour l'ETAT D'ISRAËL:	Für den STAAT ISRAEL:
For the REPUBLIC OF ITALY:	Pour la RÉPUBLIQUE D'ITALIE:	Für die ITALIENISCHE REPUBLIK:
For the REPUBLIC OF THE IVORY COAST:	Pour la RÉPUBLIQUE DE CÔTE-D'IVOIRE:	Für die REPUBLIK ELFENBEINKÜSTE:
For JAMAICA:	Pour la JAMAÏQUE:	Für JAMAIKA:
For JAPAN:	Pour le JAPON:	Für JAPAN:
For KENYA:	Pour le KENYA:	Für KENIA:
For the STATE OF KUWAIT:	Pour l'ETAT DE KOWEÏT:	Für den STAAT KUWAIT:
For the GRAND-DUCHY OF LUXEMBURG:	Pour le GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG:	Für das GROSSHERZOGTUM LUXEMBURG:
For the REPUBLIC OF MADAGASCAR:	Pour la RÉPUBLIQUE MALGACHE:	Für die REPUBLIK MADAGASKAR:
For MALAWI:	Pour le MALAWI:	Für MALAWI:
For MALAYSIA:	Pour la MALAYSIA:	Für MALAYSIA:
For MALTA:	Pour MALTE:	Für MALTA:
For the ISLAMIC REPUBLIC OF MAURITANIA:	Pour la RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE:	Für die ISLAMISCHE REPUBLIK MAURETANIEN:
For the KINGDOM OF THE NETHERLANDS:	Pour le ROYAUME DES PAYS-BAS:	Für das KÖNIGREICH DER NIEDERLANDE:
For NEW ZEALAND:	Pour la NOUVELLE-ZÉLANDE:	Für NEUSEELAND:
For the REPUBLIC OF NICARAGUA:	Pour la RÉPUBLIQUE DE NICARAGUA:	Für die REPUBLIK NICARAGUA:
For the REPUBLIC OF THE NIGER:	Pour la RÉPUBLIQUE DU NIGER:	Für die REPUBLIK NIGER:
For the FEDERAL REPUBLIC OF NIGERIA:	Pour la RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DE NIGÉRIA:	Für die BUNDESREPUBLIK NIGERIA:
For the KINGDOM OF NORWAY:	Pour le ROYAUME DE NORVÈGE:	Für das KÖNIGREICH NORWEGEN:
For PAKISTAN:	Pour le PAKISTAN:	Für PAKISTAN:
For the REPUBLIC OF PERU:	Pour la RÉPUBLIQUE DU PÉROU:	Für die REPUBLIK PERU:
For the PORTUGUESE REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE DU PORTUGAL:	Für die PORTUGIESISCHE REPUBLIK:
For RHODESIA:	Pour la RHODÉSIE:	Für RHODESIEN:

For the REPUBLIC OF SENEGAL:	Pour la RÉPUBLIQUE DU SÉNÉGAL:	Für die REPUBLIK SENEGAL:
For SIERRA LEONE:	Pour le SIERRA LEONE:	Für SIERRA LEONE:
For the REPUBLIC OF SOUTH AFRICA:	Pour la RÉPUBLIQUE SUD-AFRICAINE:	Für die REPUBLIK SÜDAFRIKA:
For the SPANISH STATE:	Pour l'ETAT ESPAGNOL:	Für den SPANISCHEN STAAT:
For the KINGDOM OF SWEDEN:	Pour le ROYAUME DE SUÈDE:	Für das KÖNIGREICH SCHWEDEN:
For the SWISS CONFEDERATION:	Pour la CONFÉDÉRATION SUISSE:	Für die SCHWEIZERISCHE EIDGENOSSENSCHAFT:
For the UNITED REPUBLIC OF TANZANIA:	Pour la RÉPUBLIQUE-UNIE DE LA TANZANIE:	Für die VEREINIGTE REPUBLIK TANSANIA:
For the REPUBLIC OF TOGO:	Pour la RÉPUBLIQUE DU TOGO:	Für die REPUBLIK TOGO:
For TRINIDAD AND TOBAGO:	Pour la TRINITÉ ET TOBAGO:	Für TRINIDAD UND TOBAGO:
For the REPUBLIC OF TUNISIA:	Pour la RÉPUBLIQUE TUNISIENNE:	Für die TUNESISCHE REPUBLIK:
For the REPUBLIC OF TURKEY:	Pour la RÉPUBLIQUE DE TURQUIE:	Für die REPUBLIK TÜRKEI:
For UGANDA:	Pour l'OUGANDA:	Für UGANDA:
For the UNITED ARAB REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:	Für die VEREINIGTE ARABISCHE REPUBLIK:
For the UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:	Pour le ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:	Für das VEREINIGTE KÖNIGREICH GROSSBRITANNIEN UND NORDIRLAND:
For the UNITED STATES OF AMERICA:	Pour les ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE:	Für die VEREINIGTEN STAATEN VON AMERIKA:
For the REPUBLIC OF UPPER VOLTA:	Pour la RÉPUBLIQUE DE HAUTE-VOLTA:	Für die REPUBLIK OBERVOLTA:
For the EASTERN REPUBLIC OF URUGUAY:	Pour la RÉPUBLIQUE ORIENTALE DE L'URUGUAY:	Für die REPUBLIK ÖSTLICH DES URUGUAY:
For the SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA:	Pour la RÉPUBLIQUE SOCIALISTE FÉDÉRATIVE DE YOUGOSLAVIE:	Für die SOZIALISTISCHE FÖDERATIVE REPUBLIK JUGOSLAWIEN:

Denkschrift zum Zweiten und Dritten Protokoll

Der Bundestag hat mit Gesetz vom 29. April 1961 (Bundesgesetzbl. II S. 477) der Erklärung vom 12. November 1959 über den vorläufigen Beitritt Tunesiens zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen zugestimmt. Die Erklärung ist für die Bundesrepublik am 9. August 1961 in Kraft getreten. Außer der Bundesrepublik haben 46 weitere GATT-Mitglieder die Erklärung angenommen. Nach ihrem Absatz 6 blieb sie bis zum endgültigen Beitritt Tunesiens zum GATT, längstens jedoch bis zum 31. Dezember 1961 in Kraft, sofern nicht die beteiligten Regierungen eine Verlängerung vereinbarten. Eine solche Vereinbarung wurde mit Protokoll vom 9. Dezember 1961 getroffen. Der Bundestag hat dem Protokoll mit Gesetz vom 9. Februar 1964 (Bundesgesetzbl. II S. 105) zugestimmt.

Tunesien konnte dem GATT bisher nur vorläufig beitreten, weil die tunesische Regierung seit längerem einen neuen Zolltarif vorbereitet, der die Grundlage für die zum endgültigen Beitritt notwendigen Zollverhandlungen bietet. Die tunesische Regierung hatte daher gebeten, die Geltungsdauer der Erklärung um weitere zwei Jahre zu verlängern. Die Vertragsparteien haben diesem Antrag entsprochen und am 12. Dezember 1963 dem Zweiten Protokoll zugestimmt, das eine Verlängerung der Geltungsdauer der Erklärung bis zum endgültigen Beitritt Tunesiens zum GATT, längstens jedoch bis zum 31. Dezember 1965 vorsieht.

Auf Antrag der tunesischen Regierung haben die Vertragsparteien mit dem Dritten Protokoll erneut einer Verlängerung der Geltungsdauer der Erklärung bis zum endgültigen Beitritt Tunesiens zum GATT, längstens jedoch bis zum 31. Dezember 1967, zugestimmt.

Die tunesische Regierung nimmt im übrigen weiterhin nach den Beschlüssen der GATT-Vertragsparteien vom 18. Dezember 1963 und vom 14. Dezember 1965 auch schon vor dem endgültigen Beitritt Tunesiens zum GATT — jedoch längstens bis zum 31. Dezember 1967 — an den Tagungen des GATT und an den Arbeiten der von den Vertragsparteien eingesetzten Organe teil.

Je eine deutsche Übersetzung der Beschlüsse vom 18. Dezember 1963 und vom 14. Dezember 1965 sind dieser Denkschrift als Anlagen beigefügt.

Anlage 1 zur Denkschrift

(Übersetzung)

Teilnahme Tunesiens an den Arbeiten der Vertragsparteien

Weitere Verlängerung des Beschlusses vom 12. November 1959

Beschluß vom 18. Dezember 1963

IN DER ERWÄGUNG, daß die Parteien der Erklärung vom 12. November 1959 über den vorläufigen Beitritt Tunesiens zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen nach Absatz 6 der Erklärung Maßnahmen treffen, um die Geltungsdauer der Erklärung weiter zu verlängern,

BESCHLIESSEN die Vertragsparteien,

die Geltungsdauer des Beschlusses vom 12. November 1959 über die Teilnahme Tunesiens an den Arbeiten der Vertragsparteien bis zum Beitritt der Regierung von Tunesien zum Allgemeinen Abkommen nach dessen Artikel XXXIII, längstens jedoch bis zum 31. Dezember 1965, zu verlängern.

Anlage 2 zur Denkschrift

(Übersetzung)

Teilnahme Tunesiens an den Arbeiten der Vertragsparteien

Weitere Verlängerung des Beschlusses vom 12. November 1959

Beschluß vom 14. Dezember 1965

IN DER ERWÄGUNG, daß die Parteien der Erklärung vom 12. November 1959 über den vorläufigen Beitritt Tunesiens zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen nach Absatz 6 der Erklärung Maßnahmen treffen, um die Geltungsdauer der Erklärung weiter zu verlängern,

BESCHLIESSEN die Vertragsparteien,

die Geltungsdauer des Beschlusses vom 12. November 1959 über die Teilnahme Tunesiens an den Arbeiten der Vertragsparteien bis zum Beitritt der Regierung Tunesiens zum Allgemeinen Abkommen nach dessen Artikel XXXIII, längstens jedoch bis zum 31. Dezember 1967, zu verlängern.